



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๔ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ส.ว.พิจารณาแก้ไขร่างกฎหมายส่งเสริมสุขภาพ เพื่อเพิ่มมาตรการต่อต้านควันบุหรี่มือสอง		

สมาชิกรัฐสภาได้พิจารณาร่างแก้ไขกฎหมายส่งเสริมสุขภาพ เพื่อเพิ่มมาตรการต่อต้านควันบุหรี่มือสอง โดย นายคาโต ได้เรียกร้องขอความร่วมมือสมาชิกรัฐสภาให้ผ่านร่างฉบับนี้ และกล่าวว่า ในโอกาสที่โตเกียวจะเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกและพาราลิมปิก จึงมีความจำเป็นที่จะต้องเพิ่มความเข้มงวดในการจัดการปัญหาควันบุหรี่มือสองอย่างจริงจังมากขึ้น

เมื่อวันที่ ๓ กรกฎาคม ๒๕๖๑ ที่ประชุมวุฒิสภาได้ตั้งกระทู้ถามและพิจารณารับหลักการ/สาระสำคัญของร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ซึ่งผ่านสภาผู้แทนราษฎรแล้วเมื่อกลางเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา

ในการนี้ นายคาโต ได้ขอความร่วมมือสมาชิกรัฐสภาให้เร่งผ่านร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้โดยเร็ว โดยกล่าวว่า ประชาชนจำนวนมากยังคงอยู่ในสภาพที่เป็นผู้สูบบุหรี่มือสอง และในโอกาสที่โตเกียวจะเป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกและพาราลิมปิก หลังจากนั้นอีก ๒ ปี จึงมีความจำเป็นที่จะต้องจัดการปัญหาควันบุหรี่มือสองอย่างเข้มงวดและจริงจังมากยิ่งขึ้น

อีกทั้ง เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว นายคาโตได้กล่าวเกี่ยวกับการผ่านร่างข้อบัญญัติกรุงโตเกียวซึ่งมีเนื้อหาสาระเข้มงวดกว่าร่างแก้ไขฉบับนี้ว่า จากการใช้ข้อบังคับที่บัญญัติเพิ่มขึ้นเป็นกฎหมายในรูปแบบของข้อบัญญัติหรือเทศบัญญัติในการจัดการปัญหาควันบุหรี่มือสอง เราจำเป็นต้องร่วมมือกับองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น เริ่มต้นจากกรุงโตเกียว เพื่อที่จะทำให้เราสามารถแก้ไขปัญหาและดำเนินมาตรการเกี่ยวกับควันบุหรี่มือสอง

ทั้งนี้ ร่างแก้ไขกฎหมายฉบับนี้ มีหลักการที่จะเพิ่มความเข้มงวดในการดำเนินมาตรการเพื่อปกป้องไม่ให้ประชาชนตกเป็นผู้สูบบุหรี่มือสองจากการสูดดมควันบุหรี่ของผู้อื่น รวมทั้งกำหนดห้ามสูบบุหรี่ภายในอาคารโดยเด็ดขาด เช่น โรงเรียน โรงพยาบาล

นอกจากนี้ ร่างแก้ไขฉบับดังกล่าวยังกำหนดให้ห้ามสูบบุหรี่นอกพื้นที่ที่จัดไว้ให้ภายในบริเวณร้านค้าขนาดใหญ่ หรือร้านอาหารและเครื่องดื่มที่จะเริ่มธุรกิจใหม่ ส่วนร้านอาหารและเครื่องดื่มขนาดเล็กที่เปิดให้บริการอยู่แล้วโดยมีพื้นที่รองรับลูกค้าขนาดน้อยกว่า ๑๐๐ ตารางเมตร ได้บรรจุมาตรการเยียวยาไว้เช่นกัน โดยให้ลูกค้าสามารถสูบบุหรี่ได้ภายในบริเวณร้าน

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20180704/k10011508061000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_006
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๔ กรกฎาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่าง www3.nhk.or.jp ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
--

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวกษมน ฉัตรธรรมพร	นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑/๖๑
ผู้ทาน	นายตรรกวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ กลุ่มภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษฎณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

受動喫煙対策を強化 健康増進法改正案が参院で審議入り

2018年7月4日 14時16分

受動喫煙対策を強化する健康増進法の改正案が参議院で審議入りしました。加藤厚生労働大臣は「東京オリンピック・パラリンピックを契機として、受動喫煙対策をさらに強化することが必要だ」と早期成立に協力を求めました。

先月中旬に衆議院を通過した健康増進法の改正案は4日、参議院本会議で趣旨説明と質疑が行われました。

この中で、加藤厚生労働大臣は「依然として多くの国民が受動喫煙を経験している状況で、2年後の東京オリンピック・パラリンピックを1つの契機として、さらに対策を強化していくことが必要だ」と述べ、早期成立に協力を求めました。

また、先週、改正案より内容が厳しい東京都の条例が成立したことについて、加藤大臣は「法律に上乗せする規制を条例で課すことはありうることで、受動喫煙対策を円滑に進めるため、東京都をはじめ関係自治体と連携していく」と述べました。

改正案は、他人のたばこの煙を吸い込む受動喫煙を防ごうと対策を強化するもので、学校や病院などは屋内を完全に禁煙にするとしています。

また、新たに営業を始める飲食店や規模の大きな店は、喫煙スペース以外を禁煙とする一方、客席の面積が¹⁰⁰平方メートル以下で経営規模の小さい既存の飲食店は、喫煙を可能にできる経過措置が盛り込まれています。